

世界科幻小说精品丛书

SHIJIE KEHUAN XIAOSHUO JINGPIN CONGSHU

宇宙云雀号



主编：陈渊

福建少年儿童出版社

宇宙云雀号

爱德华·埃尔默·史密斯 著

李立 李维屏 译

陈渊 校订

闽新登字06号

宇宙云雀号

——世界科幻小说精品丛书（第三辑）

〔美〕爱德华·埃尔默·史密斯 著

李立 李维屏 译

*

福建少年儿童出版社出版发行

（福州得贵巷27号）

福建省新华书店经销

福建新华印刷厂印刷

开本787×1092毫米 1/36 8.222印张 2插页 149千字

1992年2月第1版

1992年2月第1次印刷

印数：1—20 280

ISBN 7-5395-0739-X

I·110

定价：3.50元

内 容 提 要

青年科学家西顿在一次试验时,无意中发现一种神秘的浓液,这种浓液能产生相当于原子能能量等级的力。西顿把这一发现告诉好友克莱恩。克莱恩既是发明家,又继承了巨大财产。他们计划利用这种动力制造一艘宇宙飞船“宇宙云雀号”。而这一切,却被另一位科学家杜昆发现。杜昆勾结黑社会力量,从克莱恩家里偷走部分这种浓液,并且也制造了一艘宇宙飞船。他乘飞船降在西顿女友多萝西的家院中,劫持了多萝西,企图以此逼迫西顿交出全部浓液。不料,多萝西在搏斗中,撞开飞船的启动装置。飞船忽地腾空而起,瞬间穿破大气层向太空飞去。

西顿和克莱恩紧急启动云雀号,向太空追去。茫茫宇宙中,一番神奇的历险开始了……

前 言

谈起科幻小说，无论在国内或国外，少年朋友们几乎没有不喜爱的。近年国内影视界等大众传播媒介，甚至玩具公司，都竞相以科学幻想手段来激起少年儿童的兴趣，丰富他们的生活。相比之下，对于外国科幻小说的翻译出版却远远没有那么热火。广大少年朋友在课业负担逐渐减轻的条件下，很想看一些外国科幻小说。正是这种情况促使我们决定翻译介绍一套《世界科幻小说精品丛书》，来适当满足少年读者课余文化生活的需要。

然而，外国科幻小说究竟是一种什么样的作品，对人们起过什么作用，今后可能产生什么影响，无论是青少年朋友还是其家长，都很想了解。

真正的科学幻想小说在世界文学领域里是个新兴的独立文学体裁，并已成为通俗文学中的一个流派。严格地说，它的特点是以人类科学文明为基础，以带有科学探索精神的幻想故事为内容，其中

有典型人物、曲折生动的情节和特定的环境，并且以合乎科学推理的浪漫主义文学手段去描写过去、现在和未来（主要是未来），从而激发人的想象力和求知的热情。作为一种独立文学体裁的科幻小说，至今已有一百七十余年历史。它的孕育和诞生，还有一段萌发时期。有趣的是，最初带有科学幻想性的原始边缘科幻作品，大多是跟科学家的名字连在一起的。伟大的天文学家伽利略和凯普勒早在17世纪写的《星空通报》和《梦》中，就把月球旅行这个带有科幻文学色彩的主题，跟科学探索结合了起来。当然，这还不算现代意义上的科幻小说。不过，它给后世的文学家很大影响和启发。后来许多作家把小说创作建立在科学假想的基础上，摆脱了神话，形成了萌芽期的边缘性科幻小说。从此科学推理的灵魂和大胆幻想的精神便越来越普遍地为人们所接受，最后终于植入了科幻小说萌芽的土壤。

历史跨入19世纪以后，英、美、德、法等国先后完成了工业革命，资本主义在西方世界逐渐占据了统治地位。科学技术的演变，使科学进一步分化；资本主义的发展，加深了社会矛盾和冲突。因此，以科学眼光来观察世界就更加变得理所当然。原来并不十分自觉地以科学幻想手法创作出来的边缘科幻小说，便逐渐变成比较自觉地以科学幻想为

独立体裁的作品，于是真正的科学幻想小说流派便形成了。为早期经典科幻小说作出重大贡献的，大多是文学史上享有盛名的严肃作家。例如，英国的玛丽·雪莱和乔治·威尔斯，以及法国的儒勒·凡尔纳。

玛丽·雪莱的《弗兰肯斯坦》（又译《科学怪人》）已被公认为世界第一部科幻小说。它通过一个人类双重性格的形象，触及了人类与科学、科学与社会发展的关系及其后果。法国作家凡尔纳在科学知识的基础上大胆设想，并预言未来。他的作品所作的预言，基本上都已被科学的发展所证实。英国作家乔治·威尔斯把科学幻想和推理同社会学结合起来，以科幻小说形式揭露了现实社会中的矛盾和冲突。他们都成功地以科学幻想小说为我们描绘了一幅幅逼真的图画，把疑问、预见以及隐约可见的、好或坏的后果推向社会面前，让人们去欣赏、鉴别与思考。

概括说来，科幻小说自形成独立文学流派时起，不是侧重于自然科学主题，即西方科幻界所说的硬科幻，便是侧重于社会科学主题，即西方科幻界所说的软科幻，或者二者相互交织。经过20世纪20至40年代现代科幻小说复苏的“黄金时代”和当代“战后觉醒时期”，乃至六七十年代新浪潮运动后的“繁荣时期”，正统的严肃科幻始终保持着这

一特征，其影响所及不仅渗入了其他文学流派，吸引了严肃主题作家的注意，而且引起了科学界和教育界的巨大反响。不少举世闻名的高雅文学作家，如马克·吐温、詹姆斯·希尔顿、乔治·奥威尔以及冯尼格特等，都曾以科幻手法写出了寓意深刻的传世之作。不少发达国家已在中学和大学阶段将科学幻想列入教育计划，力求尽量去激发青少年的想象力和求知的热情，尽可能地引导他们去创造美感，引导他们去追求真与善，去探索和建设理想的未来，同时提醒人们对假、丑、恶有所警惕。这也正是科幻小说得以源远流长、绵延不绝并始终吸引人的原因。

不过，鉴于外国科幻小说的翻译，在我国已有几十年的历史，古典边缘科幻和近代科幻代表作已基本上有所介绍，我们决定侧重于翻译介绍现代和当代英、美、德、日和苏联等国的科幻小说。主要选编“人类进化及变异”、“宇宙太空和异星生物探索”、“时空转换和奇异世界探险”、“生态平衡破坏引发灾难”、“科学实践与未来社会”，以及“幽默讽刺、隐恶扬善”等题材的优秀作品。

然而，应该说明，科学幻想小说毕竟只是一种浪漫主义的文学形式，而不是科学发展远景的蓝图或实验报告。科学幻想小说的内涵，即使有某些似乎可信的科学假设，也总是带有模糊的超前想象性

质，甚至有悖于纯科学的原则。我们只希望这套丛书不仅能够有助于读者了解什么是外国科幻小说，而且能够极大地丰富青少年朋友们的想象力，激发起积极的科学探索精神。

最后还应该说明，为了编辑出版这套丛书，福建少年儿童出版社的编辑，在整套丛书的规划、题材和篇目的选定以及译稿的审决处理方面，给予了不少指导和帮助。作为主编和译者，特在此表示由衷的感谢。

我们同时殷切地期望，广大少年读者关心这套丛书，随时提出宝贵的意见和建议，以便今后我们翻译和编选每一辑丛书时集思广益，把《世界科幻小说精品丛书》编得更好。

主 编

1991年11月于上海

目 录

一、惊人的发现·····	(1)
二、多萝西·范纳门·····	(5)
三、兄弟般的情谊·····	(9)
四、决 策·····	(15)
五、阴险密谋·····	(27)
六、艰难的实验·····	(35)
七、疑 云·····	(45)
八、武装洗劫·····	(57)
九、追 踪·····	(64)
十、宇宙云雀号·····	(73)
十一、绑 架·····	(84)
十二、太空迷航·····	(94)
十三、救援行动·····	(116)
十四、太空历险·····	(130)
十五、异星幻象·····	(150)
十六、太空遭遇战·····	(159)

十七、冲出纳尔本领地·····	(175)
十八、与康达尔人结盟·····	(193)
十九、异星婚礼·····	(213)
二十、重建云雀号·····	(238)
二十一、太空决战·····	(253)
二十二、“云雀”归来·····	(269)

一、惊人的发现

理查德·西顿瞪大眼睛看着那只远去的铜质蒸气浴盆，惊得目瞪口呆。刚才他在浴盆里电解一种未知金属“x”的溶液，他刚把装有贵重金属溶液的烧杯移开，那只笨重的浴盆竟活了起来，从他手下一下子跳了起来，急速飞过桌子，砸碎了十几个试管，直接飞出窗口呼啸而去。他赶紧放下烧杯，抓起望远镜，瞄准那只飞去的浴盆。这时，用肉眼看，那浴盆已变成远处的一个小点。在望远镜中，他看到，浴盆并没有落到地上而是继续在直线飞行。它的形状急剧地变小，仅这一点就表明它的飞行速度快得惊人。浴盆越来越小，几秒钟后便消失得无影无踪了。

西顿慢慢放下望远镜，神情恍惚。他茫然地望着桌上被打碎的试管碎片，又望望窗帘布下那片空地，那浴盆曾在那里放了好多年。

他的实验室助手走了进来，把他从沉思中惊

醒。他做了个手势，要他把碎片打扫干净。

“博士，出了什么事？”

“我也不知道，丹……但愿我能知道就好了。”
西顿答道。

隔壁实验室的化学师弗迪南德·斯科特满面春风地走了进来。

“喂，迪克，我觉得我听到‘砰’的一声。天哪！你在庆贺什么？发生爆炸了？”

“不是，”西顿摇摇头，“怪事，——简直太奇怪了。我可以把刚才发生的情况告诉你，不过我也只知道这些。”

他把发生的事说了一遍，一面说一面在那间大房间来回走动，仔细地检查那儿的每一台仪表、刻度盘、计量器、测量表和指示器。

斯科特的面部表情由好奇变为惊讶，继而又显出怜悯和担忧的神色。

“迪克，好家伙，我不知道你干吗要弄断这水管，编出这种离奇的故事来。听我说，这是一派胡言！彻头彻尾的胡言乱语！不管怎样，我劝你还是收起你那套谎言为好。”

斯科特见西顿并不留神他在说些什么，只好摇摇头离开了房间。

西顿慢慢走到办公桌前。那只已熄灭的欧石南根做成的烟斗已被砸坏。他拿起烟斗坐了下来。到

底出了什么事？他所了解的所有自然法则都无法解释。一块静止的金属没有受到外力的作用是不可能飞到空中的——这么说，应该有一种强大的力，一种极其巨大的力在起作用——一种相当于原子能能量等级的力。可这一点应该排除掉，完全排除掉，因为没有任何强烈的放射线。他的仪器会显示并记录下百分之一的毫微居里的放射线。但是在事情发生的整个过程中，所有的仪表指针都静静地指着正中的零点。这到底是一种什么力？从哪儿来的？在电解槽中？在溶液中？还是在浴盆中？这三个地方……总共就这些地方。

他坐在那儿，一动也不动，思绪完全集中在那种力上。对外界的一切，他充耳不闻，视而不见，没有任何反应，口中还叼着那只忘记点火的烟斗。

实验室大多数同事已完成了一天的工作回家了。他仍坐在那儿。随着夜幕的降临，房间渐渐变暗了，可他还坐在那儿。

突然他站了起来，打开了灯，把烟斗嘴朝手掌上拍了拍，大声地说道：“整个过程中唯一发生的意外情况肯定只有一小滴溶液溅到了铜块上。当我移动烧杯时引起电线短路。我倒想看看这种情况会不会重演……。”

他取来一段铜丝，把它浸入那神秘的金属溶液中。他刚把铜丝从溶液中取出就发现铜丝的外表发

生了变化。X金属显然已代替了愿来铜丝的外层。他站到离桌子稍远些的地方，用导体去碰那根铜丝。“啪”的一声，随着一点小小的火花，铜丝消失了。同时只听见一声如同击发步枪子弹一样的呼啸声。西顿惊讶地发现厚厚的砖墙已经打穿了一个窟窿，铜丝早已穿墙而去。就是那种力——多么巨大的力！但不管它是什么力，这毕竟是事实，一个可以演示的事实。

突然，他感到肚子饿了。一看表，已经10点了。他本来约好7点钟去他未婚妻家吃晚饭。这是他们订婚后她第一次请他吃饭。他骂了自己一声傻瓜，便匆匆地离开了实验室。经过走廊时，他看见研究室同事马克·杜昆也还在工作。他走出大楼，跨上摩托车，沿着康涅狄克大街朝他的女友家疾驶而去。

开车途中，他脑中一下闪过一个想法，就像被人打了一拳似的。他甚至忘记了自己在驾驶摩托车，幸亏训练有素的驾驶员的本能才使他在以后的几个路口避免了发生车祸。当他驶近目的地时，他下决心使自己振作起来。

想想刚才所做的惊险动作，他有点后怕地说了一声“真玄！”

二、多萝西·范纳门

夜色降临，萤火虫开始在那幢豪华的切维切斯住宅四周飞舞。多萝西·范纳门上楼去梳妆打扮了。望着女儿颀长苗条的身影，范纳门太太忧心忡忡。她对这桩婚事感到惊奇。不错，理查德是个好小伙子，将来也会出名，可眼下只是个无名小辈，而且在社交界也许永远是默默无闻的。有那么多有财有势而又出众的男人追求多萝西，可她却一口回绝。多萝西要是拿定主意，用“顽固不化”这词来形容她一点不过分。

多萝西没有注意到母亲的眼光，心情愉快地上楼去了。一看表，才六点多一点儿。她在梳妆台前坐了下来。桌上放着一张理查德的照片。刚毅、英俊的脸上一双漂亮的灰色眼睛，长得稍稍有点分开，一头浓密不卷曲的黑发下有一双宽宽的充满智慧的眉毛，一个天生斗士般坚毅的四方下巴。正是这个个性活泼、充满激情，百折不挠的男人，从第

一次见到他，她就感到他与众不同。于是他很快便击败了所有的追求者，赢得了她的青睐。她坐在那儿，嘴上露出一丝温柔的微笑，呼吸变得急促起来。灯光照在她那深棕色的头发和脸上，两颊红晕得愈发可爱。

多萝西格外精心地梳妆打扮了一番，最后又熟练地整理了一下，便下楼到门廊去等待她的客人。

半小时过去了。范纳门太太走到门口焦虑地问道：“我看他是不是出事了？”

“绝对不会的，”多萝西尽量使自己的声音不露出忧虑来。

“交通阻塞，也许开车超速碰到麻烦。叫艾丽丝再晚点开饭吧！”

“好的，”母亲答应一声走了。

又过了半个小时，多萝西走进屋里，头抬得比平时还高，一副挑战的表情。

晚饭吃完了，那份没有动的餐具放在一边。全家人离开了餐桌。对多萝西来说，今天晚上太难熬了，时间已到了10点，又到了10点半。之后西顿总算来了。

多萝西开了门，西顿却没有进来。他紧挨着她站着，没有碰她一下。他的目光急切地在她脸上搜索着，脸上的表情和平时完全不一样，忐忑不安甚至有点担心。姑娘不由自主地笑了起来。